



Montageanleitung

Wäschetransportgurt



Der Wäschetransportgurt wird auf Papprohr gewickelt geliefert. Er lässt sich ohne mechanische Hilfsmittel von zwei Personen einfach handhaben und montieren. Einige Wäschetransportgurte sind mit Einstecklasche ausgestattet (auf Bestellung).

Rolle in geeignete Lage bringen, gewöhnlicherweise in Nähe der Nahtstelle.

Nahtsatz und evtl. beigelegte Leimtube aus dem Papprohr herausnehmen.

Wenn Einzugsleine verwendet werden, diese über die Leitrollen ziehen, sodass das Band gerade läuft. Spiralband in die Maschine hineinziehen.

Geeignete Stelle fürs endlos schließen wählen. Einzugsleine entfernen. Stahldraht, der die Einstecklasche hält, herausziehen.

Die Enden des Spiralbandes so zusammenführen, dass die Ösen zusammenpassen. Aufpassen, dass die Richtmarkierungen exakt einander gegenüber sind. **Siehe Abb. 1**

Bitte beachten! Wenn das Spiralband mit flachem Fülldraht gefüllt sein sollte, Fülldraht unmittelbar an den Kanten aus der Spirale ziehen. Nachdem das Spiralband zusammengefügt ist, Fülldrähte wieder in die Spiralbandkanäle einführen.

Spiralband mit beigelegter Einführungsnadel (Metall) schließen und den daran angeflanschten Kunststoffaden (Synthetisch) durchziehen.

Einführungsnadel in Ösenkanal einführen. Aufpassen, dass alle Ösen in der Naht erfasst werden. **Siehe Abb. 2**

Wenn Nadel durchgezogen worden ist, Schließdraht langsam in den Nahtkanal hineinziehen. Nicht zu schnell, da Reibungswärme sonst die Ösen beschädigen kann.

Bitte beachten! Breite Spiralbänder (ab ca. 2,50 - 3,00 m Breite) sollten in Abschnitten von ca. 50 - 60 cm geschlossen werden, weil sonst die Reibung die Operation erschweren kann. Nadelende zwischen zwei Ösen hinausführen, Draht vorsichtig durch die Ösen ziehen, einen neuen Stich in die nächste Öse anfangen. Dies wiederholen bis das ganze Tuch geschlossen ist.

Sollte beim schließen die starke Reibung Probleme verursachen, Schließdraht mit beispielsweise Olivenöl einschmieren.

Etwa 20 cm Schließdraht an jeder Seite übrig lassen. Schließdraht durch Einführen 5 - 10 cm in die eine Spiralkante (Seitenkanal), unmittelbar an der Naht, festmachen. **Siehe Abb. 3**

An der anderen Seite wiederholen.

Wenn Kleber beigelegt ist, einen 2 cm breiten Strang rechts und links des Siebes (also an den Kanten der geschlossenen Nahtzone) auftragen. Dieses erhöht die Festigkeit und schützt zusätzlich die Naht.

Abb. 1

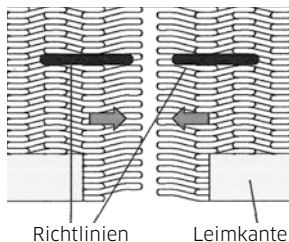


Abb. 2

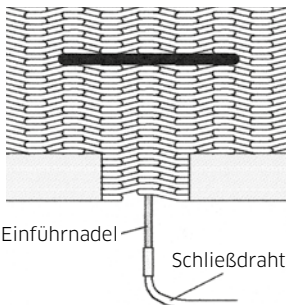
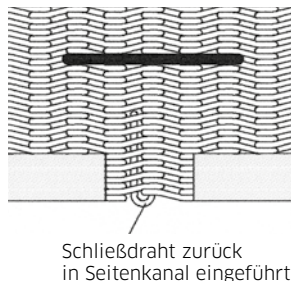


Abb. 3





Assembly Instructions

Laundry Press Belt

MAXI PRESS
ELASTOMER SOLUTIONS



The spiral belt is supplied rolled on a paper core. Two people without mechanical help can then handle it. Some of the spiral belts are supplied with a draw-in-flap (if ordered). Lift the belt roll into a suitable position (usually close to where the seaming is to be done).

Remove the seaming-kit and the tube with seam edge sealant (if any, inside the paper core).

Feed the draw-ropes properly round the guide rolls so that the belt follows the correct loop. Draw the belt round the machine.

Pick a suitable place for joining the filter. Remove the draw-ropes. Pull out the locking wire holding the lead-in-flap and remove.

Join the ends of the belt so the seam loops fit together. Make sure that the alignment marks match exactly. **See Figure 1**

Seam the belt with the enclosed pintle pin (synthetic) joined with a steel trace wire.

Attention! If the spirals in the belt are filled, pull out the fillers next to the seam before the seaming operation. After the seaming, put the fillers back into the spirals.

Insert the trace wire and make sure that it passes through all loops. **See Figure 2**
When the trace wire is through, pull in the pintle pin slowly. If done too quickly friction heat may damage the loops.

Attention! On a wider belt friction may make it difficult to get the trace wire through the loops in one single operation. Seam 50 - 60 cm, take the point of the trace wire up between loops and carefully pull the pintle pin through. Then re-insert the trace wire into the next loop and repeat the operation.

If friction still is a problem, wet the trace wire with for example olive oil.

Cut off the synthetic pintle pin by leaving about 20 cm of extra wire at each end. Secure the pintle pin by threading it back 5 - 10 cm into the seam's side channels. **See Figure 3**

Repeat the operation in the other side.

If sealant is supplied, apply a 2 cm wide strip of sealant to each end of the seam for longer life.

Fig. 1

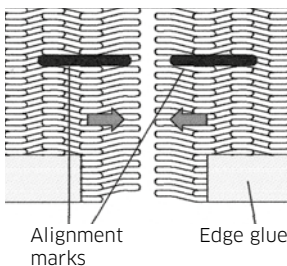


Fig. 2

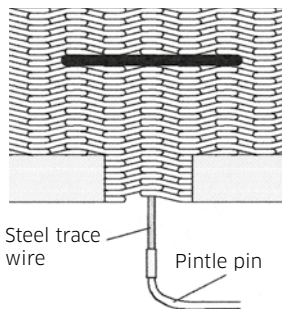
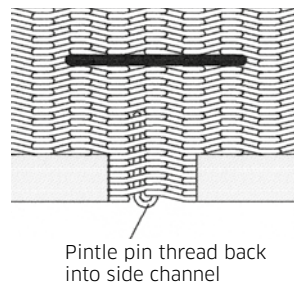


Fig. 3





Instructions de Montage

Sangle de transport du linge

MAXI PRESS
ELASTOMER SOLUTIONS



La sangle de transport du linge est livrée enroulée sur le tube en carton. Elle peut être facilement maniée et montée par deux personnes sans moyens mécaniques. Certaines sangles de transport du linge sont équipées de languette de fermeture (sur commande).

Mettre le tube en position appropriée, habituellement à proximité de la jonction.

Retirer le jeu de couture et éventuellement le tube de colle fourni du tube en carton.

En cas d'utilisation d'une corde de retrait, la tirer au-dessus des rouleaux de guidage de manière à ce que la sangle passe de façon droite. Tirer la bande à spirale dans la machine.

Sélectionner le point approprié pour la fermeture sans fin. Enlever la corde de retrait. Retirer le câble en acier qui maintient la languette d'insertion.

Rassembler les bouts de la sangle en spirale de manière à faire coïncider les œillets. Faire attention que les marquages de sens s'opposent exactement les uns aux autres. **Voit fig. 1**

Noter s'il vous plaît! Si la sangle en spirale est remplie de fil fourré plat, tirer ce dernier de la spirale immédiatement sur les bords. Après avoir assemblé la sangle en spirale, réintroduire les fils fourrés dans les canaux de la sangle en spirale.

Fermer la sangle en spirale à l'aide de l'aiguille d'introduction (en métal) et tirer le fil en plastique (synthétique) bridé ci-dessus.

Introduire l'aiguille d'introduction dans le canal d'œillets. Faire attention à ce que tous les œillets soient pris dans le cordon. **Voit fig. 2**

Lorsque l'aiguille a été tirée à travers, tirer lentement le fil de fermeture dans le canal de cordon. Pas trop vite, sinon la chaleur de frottement endommage les œillets.

Noter s'il vous plaît! Les sangles en spirale larges (à partir d'env. 2,50 - 3,00 m de largeur) devraient être fermées dans des sections d'env. 50 - 60 cm, parce que sinon le frottement risque de rendre difficile l'opération. Faire sortir l'extrémité de l'aiguille entre deux œillets. Tirer prudemment le fil à travers les œillets, commencer un nouveau point dans l'œillet suivant. Recommencer jusqu'à la fermeture complète du tissu.

Si, lors de la fermeture, un fort frottement engendre des problèmes, lubrifier le fil de fermeture par exemple avec de l'huile d'olive.

Laisser quelques 20 cm de fil de fermeture de chaque côté. Fixer le fil de fermeture en l'introduisant de 5 - 10 cm dans un bord de spirale (canal latéral), immédiatement sur le cordon. **Voit fig. 3**

Réitérer sur l'autre côté.

Si la colle est fournie, appliquer un cordon de 2 cm à droite et à gauche du tamis (c'est-à-dire sur les bords de la zone de couture fermée). Cela renforce la rigidité et protège en plus le cordon.

Fig. 1

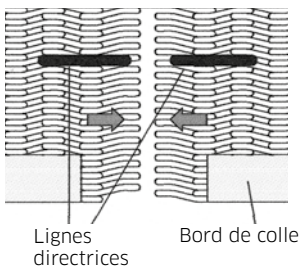


Fig. 2

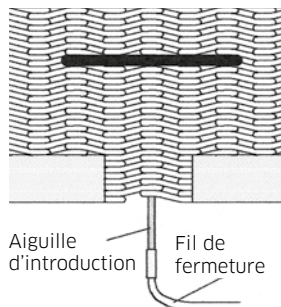
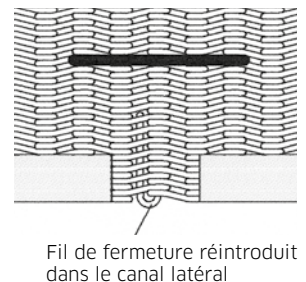


Fig. 3





Instrucciones de Instalación

Cinta transportadora de colada



La cinta transportadora de colada se entrega enrollada en un tubo de cartón. Puede ser ma-nejada y montada de forma sencilla por dos personas sin medios auxiliares mecánicos. Algunas cintas transportadoras de colada cuentan con una lengüeta de inserción (a petición).

Lleve el rollo a una posición adecuada, normalmente cerca de la costura.

Saque del tubo de cartón el juego de costuras y el posible tubo de cola suministrado.

Si se utilizan cables de entrada, páselos por los rodillos de guía para que la cinta marche recta. Introduzca la cuerda espiral en la máquina.

Elija un punto adecuado para el cierre sin fin. Retire los cables de entrada. Saque el alambre de acero que sostiene la lengüeta de inserción.

Una los extremos de la cuerda espiral de tal manera que se encajen los ojales. Preste atención a que las marcas de alineación estén exactamente opuestas. **Véase la fig. 1.**

¡A tener en cuenta! Si la cuerda espiral debe llenarse con un hilo de relleno plano, saque el hilo de relleno directamente de la espiral por los bordes. Una vez unida la cuerda espiral, vuelva a insertar los hilos de relleno en los canales de la cuerda espiral.

Cierre la cuerda espiral con la aguja de inserción (metal) suministrada y pase el hilo de plástico (sintético) bridado a esta.

Introduzca la aguja de inserción en el canal de ojales. Preste atención a que se incluyan todos los ojales en la costura. **Véase la fig. 2.**

Una vez pasada la aguja, introduzca el hilo de cierre lentamente en el canal de la costura. No demasiado rápido, pues el calor de la fricción podría dañar los ojales

¡A tener en cuenta! Las cuerdas espirales anchas (desde aprox. 2,50 - 3,00 m de ancho) deben cerrarse en tramos de aprox. 50 - 60 cm, pues de lo contrario la fricción puede complicar la operación. Pase el extremo de la aguja entre dos ojales, pase el hilo con cuidado por los ojales y empiece un nuevo punto en el siguiente ojal. Repítalo hasta que se cierre todo el paño.

Si la fuerte fricción genera problemas al cerrar, lubrique el hilo de cierre, por ejemplo, con aceite de oliva.

Deje que sobren aprox. 20 cm del hilo de cierre por cada lado. Fije el hilo de cierre introduciéndolo 5 - 10 cm en el borde de la espiral (canal lateral, justo en la costura). **Véase la fig. 3.**

Repítalo en el otro lado.

Si se suministra cola, aplique una tira de 2 cm de ancho a la derecha y a la izquierda del filtro (es decir, en los bordes de la zona de la costura cerrada). Esto aumenta la fijación y protege además la costura.

Fig. 1

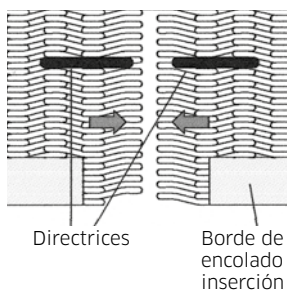


Fig. 2

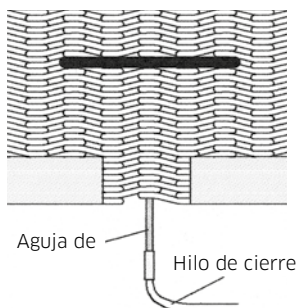


Fig. 3

